

1n/st 2018

ΕΛΤΑ
Hellenic Post



ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

Αιόλου 100, 1ος όροφος

101 88 ΑΘΗΝΑ

Τηλ: 210 3353682 / 626 / 692

Fax: 210 3218761

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΦΙΛΟΤΕΛΙΚΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

Λυκούργου 5 & Απελλού

100 38 ΑΘΗΝΑ

Τηλ: 210 3211405

Fax: 210 3212849

PHILATELIC SERVICE

100 Aiolou Str., 1st floor

101 88 ATHENS, GREECE

Tel: +30210 3353662

Fax: +30210 3218761

CENTRAL PHILATELIC OFFICE

5 Lykourgou Str. & Apellou

100 38 ATHENS, GREECE

Tel: +30210 3211405

Fax: +30210 3212849

www.elta.gr



ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ - ΦΕΥΙΛΕΤ

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS - FEUILLET **MYRTIS**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ - HELLENIC POST

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ - ΦΕΓΙΕ
«ΜΥΡΤΙΣ»

Το 1994-1995, στη διάρκεια των εργασιών της εταιρείας Αττικό ΜΕΤΡΟ, βρέθηκε στην περιοχή του Κεραμεικού ο χώρος όπου ήταν γνωστό (πρώτη ανασκαφή 1870, Ελληνική Αρχαιολογική Εταιρεία) πως υπήρχε το νεκροταφείο της αρχαίας Αθήνας. Η ανασκαφή έφερε στο φως έναν ομαδικό τάφο με σκελετικό υλικό από την ταφή περίπου 150 ανθρώπων, ενηλίκων και παιδιών, που έζησαν και πέθαναν την εποχή του Λοιμού των Αθηνών (430-426 π.Χ.).

Η αιτία που προκάλεσε τον Λοιμό της Αθήνας αποτελούσε μέχρι σήμερα ένα από τα μεγαλύτερα μυστήρια της Ιστορίας της Ιατρικής.

Η διερεύνηση για τον παθογόνο παράγοντα αποφασίστηκε να πραγματοποιηθεί σε υλικό από την εσωτερική (πολφική) κοιλότητα δοντιών των φερομένων ως θυμάτων του Λοιμού, με σύγχρονες εργαστηριακές μεθόδους DNA, προκειμένου να προσδιοριστεί ο αιτιολογικός παράγοντας της φονικής ασθένειας. Ως υλικό της μελέτης χρησιμοποιήθηκαν ακέραια δόντια, εντοπίστηκε δε το βακτήριο *Salmonella enterica* serovar Typhi (τυφική Σαλμονέλα), το οποίο είναι υπεύθυνο για την εκδήλωση τυφοειδούς πυρετού.

Ανάμεσα στα οστά του ομαδικού τάφου υπήρχε το κρανίο ενός κοριτσιού 11 περίπου χρόνων. Διατηρούσε ένα σημαντικό χαρακτηριστικό παιδιού αυτής της ηλικίας, δηλαδή μέρος της νεογλής οδοντοφυΐας συγχρόνως με τη μόνιμη. Ήταν εξαιρετικά διατηρημένο, χωρίς οστικές απώλειες και, επιπλέον, είχε ατύρια την κάτω γνάθο και όλα τα δόντια.

Η άριστη κατάσταση του κρανίου της Μύρτιδος γέννησε την ιδέα της ανάπλασης ενός παιδικού κεφαλιού της εποχής του Περικλή.

Γι' αυτό το σκοπό κατασκευάστηκε ένα ακριβές αντίγραφο του κρανίου, πάνω στο οποίο, με τη μέθοδο «Μάντισεστερ», ολοκληρώθηκε η ανάπλαση του προσώπου της Μύρτιδος. Αξίζει κι εδώ να σημειώσουμε ότι το Περιφερειακό Κέντρο Πληροφόρησης του ΟΗΕ ζήτησε από τη Μύρτιδα να γίνει «φιλή των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας του ΟΗΕ». Έτσι, η Μύρτις έγινε πολύτιμη συνεργάτης του ΟΗΕ, στέλνοντας μήνυμα προς τους ηγέτες του κόσμου, που έλαβαν μέρος τον Σεπτέμβριο του 2010 στη Σύνοδο Κορυφής του ΟΗΕ για τους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας.

Μανώλης Ι. Παπαγρηγοράκης
Επικ. Καθ. Πανεπιστημίου Αθηνών

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
1,50 €	Ελεύθερη Σύθεση	25.000 αριθμημένα

Η έκδοση αποτελείται από ένα φεγιά διαστάσεων 70X90 mm που περιλαμβάνει ένα γραμματόσημο διάστασης 35X45 mm.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ-ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Ανθούλα Λύγκα
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ: Πολυχρωμία (offset)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ: "VERIDOS MATSOUKIS S.A. ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ"
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΔΙΑΘΕΣΗ: Το φεγιά θα κυκλοφορήσει στις 15 Φεβρουαρίου 2018 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Καταστήματα μέχρι 14 Φεβρουαρίου 2019, εκτός αν εξαντληθεί νωρίτερα.

Κυκλοφορούν επίσης:
1. ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΙ ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ (5.000 τεμ.)
Έχουν παράσταση σχετική με το θέμα της σειράς. Διατίθενται προς 2,50 € ανά τεμάχιο.
2. ΑΠΛΑ ΛΕΥΚΩΜΑΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ ΣΕΙΡΑΣ (τεμ. 1.000)
Διατίθενται προς 6,90 € ανά τεμάχιο.

Όλα τα Φιλοτελικά προϊόντα θα πωλούνται από το Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα (Λυκούργου 5 & Απελλού-100 38 ΑΘΗΝΑ) και από τα Ταχυδρομικά Καταστήματα μέχρι εξαντλήσεως. Εξαιρούνται οι Φ.Π.Η.Κ που θα αποσυρθούν στις 14 Φεβρουαρίου 2019.

Οι συλλέκτες φιλοτελιστές έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Κατάστημα τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με την ειδική αναμνηστική σφραγίδα ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ, αρκεί να έχουν επικολλημένο το φεγιά ή το γραμματόσημο του φεγιά.

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS - FEUILLET
«MYRTIS»

In 1994-95 during works for the construction of the metro network by the Attiko Metro S.A. Company, the borders of the "Kerameikos" cemetery -the ancient Athenian cemetery first dug up by the excavation of the Greek Archaeological Society in 1870- expanded due to new finds.

The excavation unearthed a mass burial pit with skeletal material that belonged to about 150 people -both adults and children- who lived and died at the time of the Plague of Athens (430-426 BC).

The cause of the Plague of Athens had -until recently- been one of the greatest mysteries of Medical History. It was decided that the investigation for the pathogenic factor would be carried out on material from the internal (pulpal) tooth substance of those considered as victims of the Plague, by employing modern DNA laboratory techniques, in order to determine the causative agent of the lethal disease. Intact teeth were used as material for the study and the bacterium *Salmonella Enterica Serovar Typhi* (*Salmonella Typhoid*) -which is responsible for the outbreak of the typhoid fever- was identified.

Among skeletal remains in the mass burial pit was the cranium of a girl of about 11 years old. The cranium retained an important characteristic of a child of this age i.e. part of the primary dentition (deciduous teeth) along with her permanent teeth. Her cranium was in excellent condition without any bone loss and, moreover, the lower jaw and all the teeth intact.

The perfect condition of the cranium of Myrtis, gave birth to the idea of the reconstruction of a child's head from the time of Pericles. For this purpose an exact replica of the cranium was created and subsequently used for the reconstruction of the face of Myrtis, according to the "Manchester" method.

It is worth noting that the United Nations Regional Information Centre (UNRIC) has asked Myrtis to become "a friend of the UN Millennium Development Goals". Thus, Myrtis became a valuable supporter of the United Nations by sending a message to the leaders of the world who attended the September 2010 UN Millennium Development Goals Summit.

Manolis J Papagrigorakis
Assist. Prof. University of Athens

CATEGORY	DESIGNS	QUANTITIES
1,50 €	Free Composition	25.000 numbered pieces

The issue consists of one Feuille of 70X90 mm, which includes one stamp of 35X45 mm.

DESIGN-ADAPTATION: Anthoula Lygka
PRINTING METHOD: Multicolored (OFFSET)
PRINTERS: VERIDOS MATSOUKIS S.A. SECURITY PRINTING
CIRCULATION-SALES: The Feuille circulates on 15 February 2018, and will be available at the Hellenic post offices through 14 February 2019, unless previously sold out.

Also available:
1. ILLUSTRATED FIRST DAY COVERS (5.000 pieces)
They have a design related to the subject of the Series. Available at a charge of 2,50 €.
2. REGULAR SET ALBUMS (1.000 pieces)
Available at a charge of 6,90 €.

All philatelic products will be available at the Central Philatelic Office (5 Lykourgou str. & Apellou, 100 38 Athens), and at the Post Offices until sold out, except the F.D.C., which will be withdrawn on 14 February 2019.

Collectors will be able to have items franked at the Central Philatelic Office with the special First Day commemorative postmark, providing they have affixed to them the Feuille or the Feuille stamp.

**SERIE VON GEDENKMARKEN
"MYRTIS"**

1994/1995 wurde, während der Arbeiten der ATTIKO METRO AG in Stadtteil Kerameikos, der bedeutendste antike Friedhof in Athen (erste Ausgrabungen der Griechischen Archäologischen Gesellschaft, 1870) gefunden.

Einer Massengrab wurde mit Knochen von 150 Skeletten der Erwachsenen und Kindern, die während der Attische Seuche in den Jahren 430-426 v. Ch. lebten und starben, entdeckt.

Das Wissen um die Pathogenese der Attische Seuche war vorhanden nicht. Der Fall war bis heute eines der großen Mysterien der Medizingeschichte.

Es wurde beschlossen Material von dem inneren Teil vom Zahn (Pulpa) der mutmaßlichen Seuchenopfer durch moderne Labormethoden für DNA-Analyse erforschen zu sein, sodass der Erreger der tödlichen Krankheit bestimmt ist. Für diese Forschung wurden unversehrten Zähne benutzt und wurde das Bakterium Salmonella enterica serovar Typhi (Salmonella Typhimurium) entdeckt. Typhus wird durch dieses Bakterium hervorgerufen. Zwischen den Knochen im Massengrab wurde der Schädel eines Mädchens circa 11 Jahre alt gefunden. Der Schädel erhielt ein wichtiges Merkmal eines Kindes in diesem Alter, und zwar Teil der Milchzähnen und der bleibenden Zähnen gleichzeitig. Außerdem war der Schädel in einer außergewöhnlich guten Verfassung ohne Knochenverlust. Der Unterkiefer war auch intakt und das Gebiss vollständig.

Die Verfassung des Schädels war ausgezeichnet und deshalb ist die Idee einer Rekonstruktion des Kindergesichts zur Zeit des Perikles aufgekommen.

Aus diesem Grund wurde eine genaue Kopie des Schädels erstellt und war bei der Manchester-Methode die Rekonstruktion des Myrtis Gesichts vollendet.

Erwähnenswert ist hierzu, dass das Regionale Informationszentrum der Vereinten Nationen für Westeuropa (UNRIC) "Freundin der Millenniums-Entwicklungsziele der Vereinten Nationen" Myrtis zu werden gebeten hat. So, Myrtis war eine wertvolle Kollegin der Vereinten Nationen geworden und sand den führenden Regierungschefs der Welt, die an dem Millenniumsgipfel über die Umsetzung der Millenniums-Entwicklungsziele im September 2010 teilnehmen werden, eine Botschaft.

Manolis J Papagrigorakis
Assist. Prof. an der Universität Athen

**COMMEMORATIVE SET OF STAMPS - FEUILLET
«MYRTIS»**

I 1994-1995, under selskapets Attiko Metro arbeid i Keramikos området, det var funnet plass der var kjent (første utgraving 1870, Greske Arkeologiske Samfunn) at kirkegården i antikkens Athen eksisterte.

Utgravningen avdekket en massegrav med skjelettmateriale fra ca 150 personer, voksne og barn, som levde og døde på tidspunktet for Pesten i Athen (430-426 f.Kr.).

Årsaken til Pesten i Aten har hittil vært en av de største mysteriene i medisinhistorien.

Leting etter patogen faktor var utført i materiale fra innerst tennesse pulpa fra de påståtte ofre i Pest, med moderne laboratorie-DNA-metoder. Det for å avgjøre årsaken til den dødelige sykdom. Intakte tenner ble brukt som undersøkelses materiale. Salmonella enterica serovar typhi bakterien (Salmonella tyfi), som er ansvarlig for utbruddet av tyfoidfeber ble oppdaget.

Skallen til en elleve år gammel jente ble funnet blant bein rester i gruppegrave. Tannsettet inneholdte både melke og permanente tenner. Det var vakkert bevart, uten bein tap, med intakte tunder kjeven og alle tennene.

Utmerket tilstand av Myrtis skallen ga ideen om regenerering av et barns hode som levde i Perikles æra.

For dette, en eksakt kopi av skallen ble konstruert, som ble brukt for gjenoppbyggingen av Myrtis ansiktet med "Manchester metode".

Vi må notere at FNs regionale informasjonskontor ba Myrtis å bli "venn av utviklingsmålene av FNs Millennium." Så Myrtis ble verdifull FNs partner, og sende en melding til verdens ledere som deltok på toppmøtet i FNs tusenårsmål, i september 2010.

Manolis J Papagrigorakis
Assist. Prof. Universitet i Athen

WERTE	ABBILDUNGEN	ANZAHL
1,50 €	Freie Composition	25.000 Stück nummeriert

Die Serie besteht aus einem Feuilleton 70X90 mm, das zwei Briefmarken 45X35 mm besitzt.

ADAPTATION: Anthoula Lygka

DRUCKMETHODE: Vielfarbiges (OFFSET)

DRUCK: «JOH. ENSCHEDÉ SECURITY PRINT»

UMLAUF-VERFÜGBARKEIT: Der erste Umlauftag ist der 15. Februar 2018. Die Serie wird bis zum 14. Februar 2019, insofern sie nicht vorher vergriffen ist, bei den Postämtern erhältlich sein.

Herausgegeben werden ferner:

1. ILLUSTRIERTE ERSTTAGSBRIEFE (5.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 2,50 €.

3. SERIENALBEN (1.000 Stück)

Erhältlich zum Einzelpreis von 6,90 €.

Die Philatelistischen Produkte werden beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Lykourgou Str. 5 und Apellou, 100 38 Athen), sowie landesweit bei den Postämtern, erhältlich sein, insofern sie nicht vorher vergriffen sind. Ausgenommen sind die Ersttagsbriefe, die am 14. February 2019 zurückgezogen werden.

Die Briefmarkensammler haben die Möglichkeit, ihre philatelistischen Sammelobjekte beim Zentralen Philatelistischen Dienst mit dem Sonderersttagsstempel abstempeln zu lassen unter der Voraussetzung, das Feuilleton oder eine von der Serienbriefmarken auf diese geklebt zu haben.

KATEGORI	DESIGN	MENGDEN
1,50 €	Gratis Sammensetning	25.000 nummererte stykker

Utgaven består av en Feuilleton på 70X90 mm, som inkluderer et stempel på 35X45 mm.

DESIGN-TIPLASNING: Anthoula Lygka

UTSKRIFTS METODE: Flerfarget (OFFSET)

SKRIVER: VERIDOS MATSOUKIS S.A. SIKKERHETSU TSKRIFT

SIRKULASION-SALG: Feuilleton sirkulerer 15. Februar 2018, og vil bli tilgjengelig på de hellenske postkontorene gjennom 14. februar 2019, med mindretet tidligere er utsolgt.

Også tilgjengelig:

1. ILLUSTRERTE FØRSTE DAGS DEKSLER (5.000 stykker)

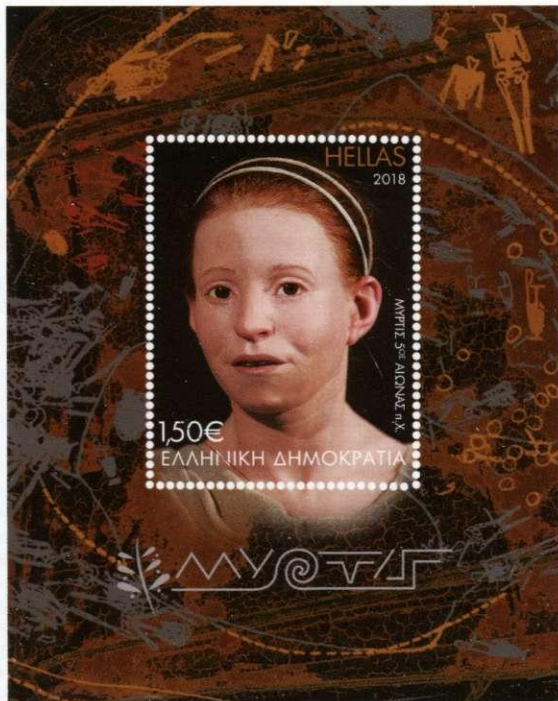
De har et design relatert til emnet i serien. Tilgjengelig til en kostnad på 2,50 €.

2. VANLIGE SETT ALBUM (1.000 stykker)

Tilgjengelig til en kostnad på 6,90 €.

Alle filatelistiske produkter vil bli tilgjengelig på Sentral Filatelist Kontor (5 Lykourgou str. & Apellou, 100 38 Athen), og på postkontorene til utsolgt, bortsett fra F.D.C., som vil bli trukket tilbake den 14. februar 2019.

Samlere vil kunne få varer frankert på Sentral Filatelist Kontor med det spesielle Første Dagsjubileumstempel, forutsatt at de har festet til dem Feuilleton stempel.



1. Φεγιά / Feulliet
 Τιμή/Price: 1,50 €



2. Φάκελος
 Πρώτης Ημέρας Κυκλοφορίας
 First Day Cover
 Τιμή /Price: 2,50 €



3. Απλό Λεύκωμα
 Γραμματοσήμων Σειράς
 Regular Set Album
 Τιμή /Price: 6,90 €